

1829

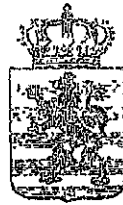
Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Mercrëdi, 17 décembre 1919.

N^o 81.

Mittwoch, 17. Dezember 1919.

Loi du 10 décembre 1919, portant modification des lois du 8 juillet 1913, sur l'impôt mobilier, et du 16 mai 1904, sur la révision cadastrale et la perception de l'impôt foncier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Avens ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. L'art. 3 de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier aura la teneur suivante:

Le taux de l'impôt mobilier est fixé en égard au revenu global du contribuable.

Si le contribuable ne possède ni revenus étrangers, ni actions ou obligations indigènes imposables d'après l'article qui précède, sa contribution mobilière est fixée à:

Revenu.	Taux moyen
	‰
3.001- 3.100	0,20
3.101- 3.200	0,22
3.201- 3.300	0,24
3.301- 3.400	0,26
3.401- 3.500	0,28
3.501- 3.600	0,30
3.601- 3.700	0,33
3.701- 3.800	0,36
3.801- 3.900	0,39

Gesetz vom 10. Dezember 1919, wodurch die Gesetze vom 8. Juli 1913 über die Mobiliensteuer und 16. Mai 1904, über die Katasterrevision und die Erhebung der Grundsteuer abgeändert werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung des Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Art. 3 des Gesetzes vom 8. Juli 1913, über die Mobiliensteuer erhält folgenden Wortlaut:

Der Steuersatz wird festgesetzt mit Rücksicht auf das Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen.

Befindet derselbe weder Einkünfte aus ausländischen Steuerquellen noch inländische, gemäß vorstehendem Artikel besteuerbare Aktien und Schuldverschreibungen, so beträgt die Mobiliensteuer:

Steuersstufe.	Durchschnittssteuersatz.
	‰
3.001- 3.100	0,20
3.101- 3.200	0,22
3.201- 3.300	0,24
3.301- 3.400	0,26
3.401- 3.500	0,28
3.501- 3.600	0,30
3.601- 3.700	0,33
3.701- 3.800	0,36
3.801- 3.900	0,39

3,901 -- 4,000	0,42	3,901 -- 4,000	0,42
4,001 -- 4,100	0,45	4,001 -- 4,100	0,45
4,101 -- 4,200	0,48	4,101 -- 4,200	0,48
4,201 -- 4,300	0,51	4,201 -- 4,300	0,51
4,301 -- 4,400	0,54	4,301 -- 4,400	0,54
4,401 -- 4,500	0,57	4,401 -- 4,500	0,57
4,501 -- 4,600	0,60	4,501 -- 4,600	0,60
4,601 -- 4,700	0,63	4,601 -- 4,700	0,63
4,701 -- 4,800	0,66	4,701 -- 4,800	0,66
4,801 -- 4,900	0,69	4,801 -- 4,900	0,69
4,901 -- 5,000	0,72	4,901 -- 5,000	0,72
5,001 -- 5,200	0,75	5,001 -- 5,200	0,75
5,201 -- 5,400	0,78	5,201 -- 5,400	0,78
5,401 -- 5,600	0,81	5,401 -- 5,600	0,81
5,601 -- 5,800	0,84	5,601 -- 5,800	0,84
5,801 -- 6,000	0,87	5,801 -- 6,000	0,87
6,001 -- 6,200	0,90	6,001 -- 6,200	0,90
6,201 -- 6,400	0,93	6,201 -- 6,400	0,93
6,401 -- 6,600	0,96	6,401 -- 6,600	0,96
6,601 -- 6,800	0,99	6,601 -- 6,800	0,99
6,801 -- 7,000	1,02	6,801 -- 7,000	1,02
7,001 -- 7,200	1,06	7,001 -- 7,200	1,06
7,201 -- 7,400	1,10	7,201 -- 7,400	1,10
7,401 -- 7,600	1,14	7,401 -- 7,600	1,14
7,601 -- 7,800	1,18	7,601 -- 7,800	1,18
7,801 -- 8,000	1,22	7,801 -- 8,000	1,22
8,001 -- 8,200	1,26	8,001 -- 8,200	1,26
8,201 -- 8,400	1,30	8,201 -- 8,400	1,30
8,401 -- 8,600	1,34	8,401 -- 8,600	1,34
8,601 -- 8,800	1,38	8,601 -- 8,800	1,38
8,801 -- 9,000	1,42	8,801 -- 9,000	1,42
9,001 -- 9,200	1,46	9,001 -- 9,200	1,46
9,201 -- 9,400	1,50	9,201 -- 9,400	1,50
9,401 -- 9,600	1,54	9,401 -- 9,600	1,54
9,601 -- 9,800	1,58	9,601 -- 9,800	1,58
9,801 -- 10,000	1,62	9,801 -- 10,000	1,62
10,001 -- 10,500	1,66	10,001 -- 10,500	1,66
10,501 -- 11,000	1,70	10,501 -- 11,000	1,70
11,001 -- 11,500	1,75	11,001 -- 11,500	1,75
11,501 -- 12,000	1,80	11,501 -- 12,000	1,80
12,001 -- 12,500	1,85	12,001 -- 12,500	1,85
12,501 -- 13,000	1,90	12,501 -- 13,000	1,90

13.001-- 13.500	1,95
13.501-- 14.000	2,00
14.001-- 14.500	2,05
14.501-- 15.000	2,10
15.001-- 15.500	2,15
15.501-- 16.000	2,20
16.001-- 17.000	2,25
17.001-- 18.000	2,30
18.001-- 19.000	2,35
19.001-- 20.000	2,40
20.001-- 21.000	2,46
21.001-- 22.000	2,52
22.001-- 23.000	2,58
23.001-- 24.000	2,64
24.001-- 25.000	2,70
25.001-- 26.000	2,76
26.001-- 27.000	2,82
27.001-- 28.000	2,88
28.001-- 29.000	2,94
29.001-- 30.000	3,00
30.001-- 35.000	3,10
35.001-- 40.000	3,20
40.001-- 45.000	3,30
45.001-- 50.000	3,40
50.001-- 55.000	3,50
55.001-- 60.000	3,60
60.001-- 70.000	3,70
70.001-- 80.000	3,80
80.001-- 90.000	3,90
90.001-- 100.000	4,00
100.001-- 200.000	4,20
200.001-- 300.000	4,40
300.001-- 400.000	4,60
400.001-- 500.000	4,80
500.001-- 600.000	5,00
600.001-- 700.000	5,20
700.001-- 800.000	5,40
800.001-- 900.000	5,60
900.001-- 1.000.000	5,80
1.000.000 et plus	6,00

Si le contribuable possède des revenus non imposables dans le Grand-Duché ou des revenus

13.001-- 13.500	1,95
13.501-- 14.000	2,00
14.001-- 14.500	2,05
14.501-- 15.000	2,10
15.001-- 15.500	2,15
15.501-- 16.000	2,20
16.001-- 17.000	2,25
17.001-- 18.000	2,30
18.001-- 19.000	2,35
19.001-- 20.000	2,40
20.001-- 21.000	2,46
21.001-- 22.000	2,52
22.001-- 23.000	2,58
23.001-- 24.000	2,64
24.001-- 25.000	2,70
25.001-- 26.000	2,76
26.001-- 27.000	2,82
27.001-- 28.000	2,88
28.001-- 29.000	2,94
29.001-- 30.000	3,00
30.001-- 35.000	3,10
35.001-- 40.000	3,20
40.001-- 45.000	3,30
45.001-- 50.000	3,40
50.001-- 55.000	3,50
55.001-- 60.000	3,60
60.001-- 70.000	3,70
70.001-- 80.000	3,80
80.001-- 90.000	3,90
90.001-- 100.000	4,00
100.001-- 200.000	4,20
200.001-- 300.000	4,40
300.001-- 400.000	4,60
400.001-- 500.000	4,80
500.001-- 600.000	5,00
600.001-- 700.000	5,20
700.001-- 800.000	5,40
800.001-- 900.000	5,60
900.001-- 1.000.000	5,80
1.000.000 et plus	6,00

Befehl der Steuerpflichtige Einkünfte, für welche er nicht im Großbezugsamt steuerpflichtig

d'obligations indigènes non imposables dans son chef, il n'est soumis à l'impôt qu'à raison de ses autres revenus, mais au taux moyen assigné par l'échelle qui précède au chiffre global de tous ses revenus tant indigènes qu'étrangers, quels que soient leur provenance ou le mode de leur perception.

L'impôt du coupon sera perçu uniformément au taux de 3,50 %, y compris l'impôt complémentaire sur le capital.

Art. 2. Les nos 1 et 8 de l'art. 4 de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier sont remplacés par les dispositions qui suivent:

Art. 4 n° 1. — Les revenus tombant par leur nature sous l'application de la présente loi, mais qui, soit isolément, soit cumulativement avec les autres revenus du même contribuable (revenus d'actions ou d'obligations indigènes, revenus étrangers) ne dépassent pas un montant annuel de 3000 fr., sans préjudice de l'impôt sur le coupon lequel sera perçu conformément à l'art. 3;

Par mesure transitoire et pour l'exercice de 1919 seulement les revenus des contribuables ne seront assujettis à l'impôt et ne compteront pour la fixation du taux que sous déduction de deux mille francs.

Art. 4 n° 8. — Le contribuable dont la charge globale d'impôts directs ne dépasse pas 100 fr. et qui a plus d'un enfant âgé de moins de seize ans, est en droit d'obtenir, outre les exemptions qui précèdent, une réduction ultérieure d'impôt mobilier de 5 fr. pour chacun de ses enfants de moins de seize ans excédant le nombre d'un. Il en sera de même pour tout ascendant et descendant à charge du contribuable.

Art. 3. A partir du 1^{er} janvier 1919 les impôts foncier et minier cesseront d'être perçus comme impôts d'État.

ist oder inländische Schuldverschreibungen, für deren Erträge er nicht persönlich zu veranlagen ist, so unterliegt er der Steuer bloß für seine übrigen Einkünfte, jedoch zu dem Durchschnittssteuersatz der Gesamtziffer seines gesamten sowohl inländischen als ausländischen Einkommens entspricht, ohne Rücksicht auf dessen Herkunft oder Erhebungsmodus.

Die Kuponsteuer wird gleichförmig zum Satz von 3,50 % erhoben, die Kapitalsteuer einbezogen.

Art. 2. Nr. 1 und 8 des Art. 4 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliensteuer werden durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Art. 4, Nr. 1. — Das Einkommen, welches seiner Natur nach unter gegenwärtiges Gesetz fällt, jedoch weder für sich allein noch zusammen mit anderen Einkommen desselben Steuerpflichtigen (aus inländischen Aktien und Schuldverschreibungen, ausländischen Erwerbsquellen) den Jahresbetrag von 3000 Fr. nicht übersteigt, unbeschadet der Kuponsteuer, welche gemäß Art. 3 erhoben wird.

Vorübergehend, jedoch nur für das Steuerjahr 1919, erfolgt die Besteuerung des Einkommens erst nach Abzug von 2000 Fr. für die Ermittlung sowohl des steuerbaren Betrages als des Steuerjahres.

Art. 4, Nr. 8. — Der Steuerpflichtige, welcher an direkten Steuern nicht mehr als 100 Fr. entrichtet und mehr als ein Kind über 16 Jahren hat, kann außer den vorstehenden Befreiungen eine weitere Herabsetzung der Mobiliensteuer von 5 Fr. für jedes die Zahl eins überschreitende und weniger als 16 Jahre alte Kind beanspruchen. Dasselbe gilt für jeden Ascendenten und Descendenten zu Lasten des Steuerpflichtigen.

Art. 3. Vom 1. Januar 1919 an wird die Grund- und Minensteuer nicht mehr als Staatssteuer erhoben.

Les règles applicables à l'impôt des revenus et des capitaux mobiliers sont dorénavant applicables à la valeur et aux revenus des propriétés bâties et des propriétés non bâties et en général à toutes les valeurs et à tous les revenus.

L'impôt complémentaire dû à l'État du chef des propriétés foncières sera perçu par commune resp. par section de commune et y sera assujéti aux impositions communales.

Un règlement d'administration publique réglera l'exécution des dispositions du présent article.

Art. 4. Les alinéas 1, 2, 3 et 4 de l'art. 11 de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier sont abrogés et remplacés par les dispositions qui suivent:

Ces déclarations contiendront, quant aux facultés imposables mentionnés au n° 1 de l'art. 1er de la présente loi, l'énumération des capitaux, valeurs mobilières et autres éléments de fortune d'après leur consistance au 1er janvier de l'année de l'imposition (art. 29 al. final) ainsi que celle des revenus y correspondants dont ils ont joui pendant l'année antérieure à celle de l'imposition.

Quant aux facultés imposables mentionnées aux nos 2 et 3 de l'art. 1er, les déclarations contiendront l'indication du montant des bénéfices et gains, des salaires, gages, traitements, rentes, casuel des ecclésiastiques, solde des militaires, indemnités, pensions, rentes viagères et autres émoluments, y compris la valeur relative d'une habitation gratuite ou autres avantages similaires dont le contribuable a joui pendant l'année antérieure à celle de l'imposition. Toutefois, s'il s'agit d'un établissement commercial ou industriel et que le revenu de l'année antérieure à celle de l'imposition ne soit pas connu, le résultat du dernier exercice connu servira de base à l'imposition.

Das Einkommen und der Wert des bebauten und unbebauten Eigentums sowie sämtliche Werte und Einkommen überhaupt unterliegen fernerhin den Regeln, die auf die Besteuerung des Mobiliareinkommens und Vermögens anwendbar sind.

Die Staatsergänzungssteuer wird gemeinde- bzw. sektionsweise erhoben und unterliegt den dortigen Gemeindeforderungen.

Die Ausführungsbestimmungen zu gegenwärtigen Artikel werden durch ein öffentliches Verwaltungsreglement erlassen.

Art. 4. Die Abschnitte 1, 2, 3 und 4 des Art. 11 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliarsteuer sind abgeschafft und werden durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Bezüglich der unter Nr. 1 des Art. 1 gegenwärtigen Gesetzes erwähnten steuerpflichtigen Gegenstände sollen diese Erklärungen die Kapitalien, Mobiliarwerte und anderen Vermögensbestandteile nach dem Bestande am 1. Januar des Steuerjahres (Art. 29, letzter Absatz) sowie die entsprechenden während des Vorjahres bezogenen Erträge enthalten.

Hinsichtlich der in Art. 1 unter Nr. 2 und 3 aufgezählten Einkommensquellen ist in der Steuererklärung der Betrag der Gewinne und Steuererträge, der Arbeits- und Dienstlöhne, Gehälter, Gesehälle, Kasualien der Geistlichen, des Soldes der Militärpersonen, der Entschädigungen, Pensionen, Leibrenten und sonstigen Bezüge, einschließlic des relativen Mietwertes der Dienstwohnungen oder anderer gleichartiger Vorteile, über welche der Steuerpflichtige in dem der Veranlagung vorhergehenden Jahre verfügt hat, anzugeben. Bei Handels- oder Gewerbebetrieben in welchen der während des dem Steuerjahre vorhergehenden Jahre erzielte Gewinn nicht bekannt ist, ist das Ergebnis des letzten bekannten Geschäftsjahres der Besteuerung zu

Art. 5. Par dérogation aux art. 27 et 28 de la loi précitée du 8 juillet 1913, il ne sera plus dressé de matrices supplémentaires.

Si le conseil des taxateurs a omis un contribuable dans la matrice principale, le directeur des contributions le portera sur un rôle complémentaire.

Art. 6. L'art. 29 de la même loi aura la teneur suivante:

Les revenus imposables mentionnés à l'art. 1^{er} sont portés dans les matrices sur la base du revenu encaissé pendant la dernière année resp. sur la base de celui du dernier exercice connu conformément à l'art. 4 qui précède. Si le contribuable cesse d'exercer le commerce ou l'industrie, le droit de l'État à l'imposition ne se trouve pas épuisé, mais se réglera d'après la continuité des bilans, clôturés ou à clôturer jusqu'à la cessation définitive de l'exploitation commerciale ou industrielle.

Les capitaux et valeurs mobilières etc. soumis à l'impôt complémentaire, sont évalués eu égard à leur consistance au 1^{er} janvier de l'année de l'imposition.

Toutefois, si le contribuable qui tire ses ressources principales de revenus prévus à l'art. 1^{er} nos 2 et 3, de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier et dont le revenu global n'excède pas 10.000 fr., cesse son emploi ou sa profession, l'imposition n'est due que jusqu'à l'expiration du mois pendant lequel la perte des facultés imposables aura eu lieu. La demande en remise doit être présentée, sous peine de forclusion, avant le 1^{er} avril de l'année subséquente.

Art. 7. L'alinéa 2 de l'art. 36 de la loi du 8 juillet 1913 est abrogé.

Art. 8. L'art. 51 de la loi précitée du 8 juillet 1913 aura la teneur suivante:

Les demandes en remise ou modération d'impôt pour cause d'indigence, pertes acciden-

Art. 5. In Abänderung der Art. 27 und 28 des vorerwähnten Gesetzes vom 8. Juli 1913, werden keine Ergänzungsrollen mehr aufgestellt.

Mit ein Steuerpflichtiger vom Taxatorenrat übergegangen worden und nicht in der Hauptrolle eingetragen, so wird derselbe vom Steuerdirektor in eine Komplementarrolle eingetragen.

Art. 6. Art. 29 deselben Gesetzes enthält folgenden Wortlaut:

Die in Art. 1 erwähnten steuerbaren Einkünfte werden in die Mutterrollen auf Grund des im Vorjahre bezw. gemäß vorstehendem Art. 4 im letzten Geschäftsjahre erzielten Einkommens eingetragen. Hat der Steuerpflichtige aufgehört den Handel oder das Gewerbe zu betreiben, so ist das Besteuerungsrecht des Staates noch nicht erschöpft, sondern es richtet sich nach der Reihenfolge der abgeschlossenen oder bis zur Einstellung des Geschäftes oder des Betriebes noch abzuschließenden Bilanzen.

Ergänzungsteuerpflichtige Kapitalien, Mobilienwerte usw. werden nach ihrem Bestande am 1. Januar des Steuerjahres abgeschätzt.

Der Steuerpflichtige jedoch, dessen hauptsächlichsten Hilfsmittel von den unter Nr. 2 und 3 des Art. 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliarsteuer erwähnten Einkünften herühren und dessen Gesamteinkommen 10.000 Fr. nicht übersteigt, schindet die Steuer, wenn er seine Stellung oder Berufstätigkeit aufgibt, bloß bis zum Ende desjenigen Monats in welchem der Verlust des steuerbaren Einkommens eintritt. Das Gesuch um Steuerermäßigung ist, bei Strafe des Rechtsverlustes, vor dem 1. April des folgenden Jahres vorzulegen.

Art. 7. Absatz 2 des Art. 36 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 ist abgeschafft.

Art. 8. Art. 51 des vorerwähnten Gesetzes vom 8. Juli 1913 erhält nachstehenden Wortlaut:

Gesuche um Steuernachlaß oder Steuerermäßigung wegen Dürftigkeit, zufälliger Verluste

telles ou autres reveus de fortune devront être présentés au directeur des contributions, sous peine de forclusion, avant le 1^{er} avril de l'année subséquente.

Le recours contre la décision du directeur des contributions est déféré dans le mois de la notification qui en est faite, au Directeur général des finances.

Art. 9. Par dérogation à l'art. 1^{er} de la loi du 19 juillet 1904 sur les impositions communales les communes percevront des impositions communales sur un impôt fictif établi sur les bases suivantes:

Échelon.	Taux moyen %
1501—1600	0,10
1601—1700	0,11
1701—1800	0,12
1801—1900	0,13
1901—2000	0,14
2001—2200	0,15
2201—2400	0,16
2401—2600	0,17
2601—2800	0,18
2801—3000	0,19

Par mesure transitoire et pour l'année 1919 ces impositions seront perçues pour les échelons compris entre 1500 et 3000 fr. sur la base de l'échelle qui précède et pour les échelons ultérieurs conformément à l'échelle de l'art. 1^{er} de la présente loi.

Art. 10. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1919.

Disposition transitoire.

Les contribuables qui ont été inscrits aux rôles supplétifs des années précédentes du chef d'un emploi, de l'ouverture d'un commerce ou d'une industrie non imposés auparavant peuvent, si leur imposition a été dûment établie et acquittée, obtenir l'imputation des impôts payés à raison de l'imposition supplétive sur leurs impositions de 1918 et 1919.

oder anderer Schicksalsfälle sind, unter Strafe des Verfalls, spätestens vor dem 1. April des nächstfolgenden Jahres beim Steuerdirektor vorzubringen.

Die Berufung gegen die Entscheidung des Steuerdirektors wird innerhalb des Monats der Zustellung vor den General-Direktor der Finanzen gebracht.

Art. 9. In Abänderung des Gesetzes vom 19. Juli 1904 über die Gemeindeauflagen erfolgt die Erhebung von Gemeindezuschlägen nach einem fixierten Steuerbetrag auf nachstehende Grundlage:

Steuerstufe.	Durchschnittssteuersatz.
1501—1600	0,10
1601—1700	0,11
1701—1800	0,12
1801—1900	0,13
1901—2000	0,14
2001—2200	0,15
2201—2400	0,16
2401—2600	0,17
2601—2800	0,18
2801—3000	0,19

Im Jahre 1919 werden die Gemeindeauflagen vorübergehend für die Einkommensstufen von 1500 bis 3000 Fr. auf Grund vorstehender und für die höheren Einkommen nach der in Art. 1 gegenwärtigen Gesetzes vorgesehenen Steuerstufen erhoben.

Art. 10. Gegenwärtiges Gesetz tritt am 1. Januar 1919 in Kraft.

Ü b e r g a n g s b e s t i m m u n g.

Den Steuerpflichtigen, welche in den Vorjahren für Dienstinkommen oder Eröffnung eines vorher nicht besteuerten Geschäftes oder Gewerbes in eine Ergänzungsteuerrolle eingetragen wurden, kann der Betrag der Ergänzungsteuer auf die Besteuerungen von 1918 und 1919 in Anrechnung gebracht werden, falls die selbe rechtzeitig erfolgt und bezahlt worden ist.

Cette réclamation devra être présentée, sous peine de forclusion, dans les trois mois de la publication de la présente loi. Les recours contre les décisions du directeur des contributions seront soumis au Conseil d'État, Comité du Contentieux, sous peine de forclusion, dans le délai de deux mois à partir de la notification de la décision attaquée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 décembre 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 12 décembre 1919, portant règlement d'exécution de la loi du 10 décembre 1919 modificative des lois sur les impôts foncier et mobilier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 10 décembre 1919 modificative des lois sur les impôts foncier et mobilier, notamment l'art. 3;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêté:

Art. 1^{er}. Les revenus des propriétés indigènes bâties et non bâties comprennent les revenus de toutes les propriétés appartenant au contribuable ou représentant pour lui, en vertu d'un titre quelconque, une source de revenus.

Le revenu des propriétés affermées ou louées est représenté par les fermages ou loyers, y

Diese Reklamationen sind, unter der Strafe des Verfalls, innerhalb drei Monaten vom Tage der Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes anzubringen. Die Berufung gegen die Entscheidungen des Steuerdirektors ist bei Strafe des Rechtsverlustes innerhalb zweier Monate vom Datum der Zustellung der Entscheidung vor den Staatsrat, Ausschuss für Streitfachen zu bringen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 10. Dezember 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Großh. Befehl vom 12. Dezember 1919, betreffend das Reglement zur Ausführung des Gesetzes vom 10. Dezember 1919 über Abänderung der Gesetze betreffend Grund- und Mobiliensteuer.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Dezember 1919 über Abänderung der Gesetze betreffend Grund- und Mobiliensteuer, und namentlich dessen Art. 3;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das Einkommen aus bebautem und unbebautem inländischem Grundbesitz umfaßt die Erträge sämtlicher Grundgüter, welche dem Steuerpflichtigen eigentümlich gehören, oder aus denen ihm infolge von Berechtigungen irgendwelcher Art ein Einkommen zufließt.

Von Grundstücken, welche verpachtet oder vermietet sind, ist der Pacht- oder Mietzins, unter

compris les prestations accessoires ou en nature incombant au fermier ou locataire.

Le revenu des propriétés bâties habitées ou autrement occupées par le propriétaire ou usufruitier est calculé d'après leur valeur locative, y compris celle des dépendances, parcs, jardins d'agrément y attenants: la valeur locative des propriétés bâties utilisées par le propriétaire dans l'intérêt de son exploitation agricole, commerciale ou industrielle est comprise dans les revenus agricoles ou industriels.

Le bénéfice net retiré de l'exploitation des propriétés non affermées par le propriétaire constitue le revenu imposable. Sont compris dans les bénéfices de l'exploitation les gains et bénéfices de toutes les industries agricoles accessoires, à moins que ces industries ne constituent un établissement distinct et séparé de l'établissement principal.

Les propriétés exploitées collectivement sont imposables au taux du rendement global net de l'exploitation collective et au nom du chef de famille ou de la collectivité.

Le revenu d'une exploitation agricole prise à bail est évalué comme celui d'une exploitation appartenant au contribuable, en ajoutant la valeur locative de l'habitation comprise dans le bail et en déduisant le fermage à charge du fermier.

Les revenus prévus au présent article sont imposables sur la base de ceux que le contribuable a retirés de ses biens pendant l'année du calendrier précédant l'année de l'imposition, *re-p.* pour les sociétés sur la base du dernier bilan connu.

Art. 2. Pour les contribuables ayant une comptabilité commerciale ou d'une forme, le bénéfice sera calculé d'après les règles prescrites pour l'établissement de l'inventaire et du bilan et selon les usages commerciaux, notamment en

Hinzurechnung der dem Pächter bzw. Mieter obliegenden Neben- oder Naturalleistungen, als Einkommen zu berechnen.

Für vom Eigentümer oder Kohnwähler selbst bewohnte oder sonst benutzte Gebäude ist das Einkommen nach dem Mietswerte, zusätzlich desjenigen der Nebengebäude, Parkanlagen und Ziergärten, zu bemessen; der Mietswert der von dem Eigentümer zu seinem landwirtschaftlichen, Handels- oder Gewerbebetrieb benutzten Gebäude wird in das Einkommen aus Landwirtschaft und Handel miteinbegriffen.

Der aus der Bewirtschaftung der nicht verpachteten Besitzungen erzielte Meingewinn gilt als steuerpflichtiges Einkommen und umfasst die Vorteile und Gewinne sämtlicher Nebenbetriebe, wofür sie nicht ein vom Hauptbetriebe verschiedenes und getrenntes Unternehmen darstellen.

Die gemeinschaftlich bewirtschafteten Grundstücke sind nach dem dem Gesamteinkommen entsprechenden Steuerjahre und auf den Namen des Familienhauptes oder der Gemeinschaft zu veranlagen.

Der Ertrag des gepachteten Grundbesitzes wird nach den Grundjahren, die für die Ermittlung des Ertrages der eigenen Grundstücke maßgebend sind, berechnet, unter Hinzurechnung des Mietwertes der im Pachtvertrage enthaltenen Wohnung und nach Abzug des von dem Pächter zu entrichtenden Pachtzinses.

Die Veranlagung der in gegenwärtigem Artitel enthaltenen Einkommen erfolgt auf Grund der von dem Steuerpflichtigen im Vorjahre oder, bei Gesellschaften, im letztbekanntem Geschäftsjahre erzielten Gewinne.

Art. 2. Bei Steuerpflichtigen, die vorgeschriebene Handelsbücher führen, erfolgt die Ermittlung des Gewinnes nach den Regeln die für die Aufstellung der Inventur und Bilanz vorgeschrieben sind und sonst den Gebräuchen eines

ce qui concerne l'accroissement du capital et les amortissements réguliers et annuels, correspondant à une diminution de valeur conformément aux principes de l'art. 2 de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier.

Lorsqu'une comptabilité commerciale en due forme fait défaut, le revenu net des exploitations agricole, forestière ou minière sera évalué sur la base d'une taxation des revenus de l'année du calendrier précédant immédiatement l'année d'imposition et avec déduction conformément à l'art. 2 de la loi du 8 juillet 1913 des dépenses que la réalisation des bénéfices exige.

Art. 3. Simultanément avec l'impôt général sur le revenu il sera perçu un impôt complémentaire sur le capital, auquel les contribuables seront soumis du chef de tous les éléments de leur fortune au 1^{er} janvier de chaque année d'imposition.

Sont soumis à l'impôt complémentaire:

1^o les immeubles indigènes avec leurs accessoires, les mines, minières, carrières, concessions minières, les droits d'usufruit, d'usage, d'habitation qui représentent une valeur appréciable en argent;

2^o le capital engagé dans les exploitations agricole, forestière et minière.

Les droits d'usufruit, d'usage et d'habitation sont évalués à leur valeur en capital conformément aux dispositions de l'art. 19 du règlement du 5 décembre 1913.

Les facultés imposables susdites sont évaluées à leur valeur réelle au 1^{er} janvier de l'année de l'imposition, équitablement appréciée, déduction faite des dettes, à moins que ces dettes ne se rattachent à des biens non soumis à l'impôt complémentaire comme étant situés en pays étranger.

ordentlichen Kaufmannes entsprechen; insbesondere gilt dies für den Kapitalzuwachs und die regelmäßigen, jährlichen Abschreibungen, welche einer angemessenen Wertverminderung, nach Maßgabe der in Art. 2 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliarsteuer aufgestellten Grundsätze entsprechen.

Sind keine vorschriftsmäßig geführten Handelsbücher vorhanden, so erfolgt die Ermittlung des Reingewinnes der Landwirtschafts-, Forst- und Minenbetriebe auf Grund der Schätzung des in dem dem Steuerjahre unmittelbar vorhergehenden Kalenderjahre, nach Abzug der Verbandskosten, erzielten Einkommens.

Art. 3. Mit der Einkommensteuer wird gleichzeitig eine Ergänzungssteuer auf das Kapital erhoben, welcher die Steuerpflichtigen für sämtliche Vermögenswerte nach dem Bestande am 1. Januar des Steuerjahres unterliegen.

Der Ergänzungssteuer sind unterworfen:

1. inländische Grundgüter nebst allem Zubehör, Bergwerke, Erz- und Steingruben, Minen Konzessionen, Nießbrauchs-, Nutzungs- und Wohnungsrechte, die einen in Geld schätzbaren Wert darstellen;

2. das in Landwirtschafts-, Forst- und Minenbetrieben angelegte Kapital.

Die Nießbrauchs-, Nutzungs- und Wohnungsrechte werden nach ihrem Kapitalwert gemäß den Bestimmungen des Art. 19 des Reglements vom 5. Dezember 1913 abgeschätzt.

Bei der Einschätzung der vorbenannten steuerpflichtigen Vermögensteile wird der wirkliche, nach dem Grundsatze der Billigkeit abgeschätzte Wert am 1. Januar des Steuerjahres, nach Abzug der Schulden, zugrunde gelegt, insofern diese Verbindlichkeiten nicht in wirtschaftlicher Beziehung zu Grundgütern stehen, die als im Ausland sich befindend nicht zur Ergänzungssteuer zu veranlagten sind.

Déclaration des contribuables.

Art. 4. Par dérogation à l'art. 10 de la loi mobilière, les contribuables jouissant de revenus de propriétés foncières bâties ou non bâties sont dispensés provisoirement de fournir une déclaration des revenus provenant de leurs propriétés ou de leur exploitation, s'ils déclarent à l'administration des contributions la consistance de leur fortune immobilière bâtie ou non bâtie avec le mode de culture, le titre auquel ils gèrent leur exploitation et s'ils fournissent à l'administration des contributions les indications qui leur sont demandées sur un formulaire spécial qui leur sera remis à cette fin.

Art. 5. Le chef de famille devra déclarer tant les biens fonciers bâtis ou non bâtis qui lui appartiennent personnellement que ceux de sa femme et des membres de sa famille habitant avec lui dans un même pain et ménage.

Pour les mineurs non émancipés et les interdits, la déclaration sera faite par leurs représentants légaux; pour les femmes mariées non séparées de biens ayant des revenus propres et séparés, elle le sera par le mari, quant à ces revenus, lorsque la femme vit avec lui; pour les femmes mariées séparées de biens ou ne vivant pas avec leur mari, elle le sera, quant à ces revenus, par la femme; pour les contribuables demeurant à l'étranger, par leurs représentants ou fondés de pouvoirs.

Les propriétés indivises ou exploitées collectivement doivent être déclarées par la collectivité des propriétaires ou exploitants ou par leur représentant.

Art. 6. Les propriétaires ou exploitants de propriétés foncières et minières qui n'ont pas adressé à l'administration des contributions la déclaration préliminaire ou qui l'auront in-

Steuererklärungen.

Art. 4. In Abweichung von Art. 10 des Mobiliensteuergesetzes, sind die Steuerpflichtigen, welche ein Einkommen aus bebautem und unbebautem Grundbesitz haben, einstweilen von einer Einkommensteuererklärung entbunden, wofür sie der Steuerverwaltung den Bestand ihres bebauten und unbebauten Grundbesitzes mit Angabe der Kulturart und der Betriebseigenschaft mitteilen und derselben die erforderliche Anzeige auf dem ihnen eigens hierzu ausgehändigten Formular erstatten.

Art. 5. Das Familienhaupt hat die bebauten und unbebauten Grundgüter, sowohl die, welche ihm eigentümlich gehören, als diejenigen seiner Frau und der mit ihm in einem Haushalte lebenden Familienangehörigen in seiner Steuererklärung einzutragen.

Für nicht emanzipierte Minderjährige und Entmündigte, sind die Steuererklärungen von deren gesetzlichen Vertretern abzugeben; für verheiratete Frauen, welche nicht in Gütertrennung leben und ein eigenes und getrenntes Einkommen haben, wird die Erklärung für dieses Einkommen von dem Manne abgegeben, wenn die Frau mit ihm lebt; für verheiratete Frauen, welche in Gütertrennung sind oder nicht mit ihrem Manne leben, wird die Erklärung für dieses Einkommen von der Frau abgegeben. Die Erklärung für die im Auslande wohnenden Steuerpflichtigen wird durch deren Vertreter oder Bevollmächtigten abgegeben.

Bei ungetheilten oder gemeinschaftlich bewirtschafteten Grundgütern wird die Erklärung durch die Gemeinschaft der Eigentümer bezw. Bewirtschafter oder durch deren Vertreter abgegeben.

Art. 6. Eigentümer oder Bewirtschafter von Grundbesitz und Bergbau, welche der Steuerverwaltung die vorläufige Steuererklärung nicht eingereicht oder unvollständig ausgefüllt haben,

suffisamment remplis, pourront être invités par lettre recommandée à la poste à déposer leur déclaration ou à la rectifier.

La déclaration dûment dressée ou rectifiée devra parvenir au contrôleur divisionnaire huit jours après cette mise en demeure. Pour le cas où ils n'obtempéreraient pas à cette sommation, le revenu sera évalué d'office par les taxateurs, et le contribuable perd tout droit de réclamer contre le chiffre de son imposition ainsi établie concernant ses revenus et valeurs soumis à la déclaration obligatoire. Il devra en outre payer un impôt supplémentaire égal à 50% de son imposition établie d'office.

Si la déclaration ou les renseignements ont été donnés d'une façon incomplète ou inexacte, sans intention frauduleuse ou bien si les inexactitudes ont été rectifiées ou les lacunes comblées avant le commencement des poursuites, l'impôt supplémentaire ne peut dépasser le double de l'impôt résultant de l'insuffisance constatée.

S'il est prouvé qu'un contribuable a présenté sciemment une déclaration fautive ou insuffisante, il devra payer un impôt supplémentaire égal à cinq fois l'impôt résultant de l'insuffisance constatée.

Ces décisions sont prises par le conseil des taxateurs et sont susceptibles des recours contentieux prévus par la l.i.

Tous ces suppléments d'impôt seront recouvrés par voie de contrainte et de la même manière que l'impôt principal auquel ils se rattachent, et seront, comme cet impôt principal, soumis aux additionnels communaux.

Conseils des taxateurs.

Art. 7. L'évaluation des revenus fonciers et de la valeur des biens assujettis à l'impôt complémentaire sera opérée par le conseil des ta-

xateurs par un écrit de convocation ou par un écrit de sommation, lequel sera accompagné d'un écrit de rectification ou de justification de la déclaration.

Die vorchriftsmäßig ausgefüllte oder berichtigte Steuererklärung ist spätestens acht Tage nach dieser Aufforderung beim Bezirkssteuerkontrollen einzureichen.

Kommt er dieser Aufforderung nicht nach, so wird das Einkommen von Amtswegen durch die Taxatoren festgesetzt und er verliert das Beschwerderecht gegen die auf diese Weise erfolgte Veranlagung seines Einkommens und seiner Werte, die der obligatorischen Steuererklärung unterliegen. Außerdem verfällt er einer Supplementsteuer von 50 % der von Amtswegen festgesetzten Steuer.

Ist die unvollständige oder unrichtige Angabe nicht in der Absicht der Steuerhinterziehung erfolgt, oder werden die unrichtigen oder unvollständigen Angaben vor der Einleitung des Strafverfahrens berichtigt oder ergänzt, so darf die Nachsteuer das Doppelte der Steuer, um welche der Staat geschädigt werden sollte, nicht übersteigen.

Wenn erwiesen ist, daß ein Steuerpflichtiger wissentlich eine unrichtige oder unvollständige Steuererklärung abgegeben hat, verfällt er einer Nachsteuer im fünffachen Betrage der hinterzogenen Steuer.

Diese Entscheidungen werden vom Taxatorenrat getroffen; gegen dieselben kann von dem gesetzlich vorgesehenen Rechtsmittel der Beschwerde Gebrauch gemacht werden.

Die Verreibung aller Zusatzsteuern erfolgt im Wege des Zwangsverfahrens und in derselben Weise wie die ihr zugrundeliegende Hauptsteuer; sie unterliegen wie diese den Gemeindezuschlägen.

Taxatorenräte.

Art. 7. Die Einschätzung und Taxierung des Einkommens aus Grundbesitz und des Wertes der der Ergänzungssteuer unterliegenden Ver-

taxateurs conformément aux dispositions de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier. Toutefois, pour la valeur en capital des biens fonciers, le contribuable est imposé dans la commune resp. section de commune de la situation de ces biens.

A partir du 1^{er} janvier 1920, le conseil des taxateurs des communes de Luxembourg, Hollerich, Esch-s.-Alz., Differdange et Dudelange sera composé outre le président de 12 membres, celui des communes d'Eich, Pétange, Rumelange et Sanem de 8, celui de Diekirch, Ettelbruck, Echternach, Grevenmacher, Remich, Rollingergrund et Wiliz de 6 membres.

Les communes et groupes de communes désignés ci-après par un numéro d'ordre constituent un groupe de taxation composé conformément aux indications du tableau ci-après:

Designation des communes ou groupes de communes.	Nombre des taxateurs attribué à chaque commune.	Nombre total des taxateurs.
1. Bertrange	3	
Strassen	3	6
2. Lorentzweiler	3	
Stensel	3	
Walferdange	2	8
3. Bascharage	3	
Clemency	3	6
4. Dippach	3	
Garnich	3	6
5. Hobscheid	3	
Seytfontaines	3	6
6. Kehlen	4	
Kopstal	2	6
7. Mamer	4	4
8. Kuerich	3	
Steinfeld	3	6
9. Hamm	4	
Sandweiler	2	
Contern	2	8
10. Frisange	3	
Weiler-la-Tour	3	6
11. Bettembourg	5	
Leudelange	3	8

mühensteile erfolgt auf Grund der Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliensteuer. Für den Kapitalwert der Grundgüter jedoch werden die Steuerpflichtigen in der Gemeinde bezw. Gemeindektion veranlagt, in welcher diese Grundgüter gelegen sind.

Vom 1. Januar 1920 ab besteht der Taxatorterrat der Gemeinden Luxemburg, Hollerich, Esch a. d. Alz., Differdingen und Düdelingen, außer dem Vorsitzenden, aus je 12, derjenige der Gemeinden Eich, Pétange, Rumelange und Sanem aus je 8, derjenige von Diekirch, Ettelbruck, Echternach, Grevenmacher, Remich, Rollingergrund und Wiliz aus je 6 Mitglieder.

Die nachstehend mit einer Nummer bezeichneten Gemeinden und Gemeindegruppen bilden jede einen Einschätzungsbezirk, der folgendermaßen zusammengesetzt ist.

Bezeichnung der Gemeinden und Gemeindegruppen.	Anzahl der einer jeden Gemeinde zugehörigen Taxatoren.	Gesamtzahl der Taxatoren.
1. Watringen	3	
Strassen	3	6
2. Lorentzweiler	3	
Steinsel	3	
Walferdingen	2	8
3. Niederferchen	3	
Münzig	3	6
4. Dippach	3	
Garnich	3	6
5. Hobscheid	3	
Zimmern	3	6
6. Kehlen	4	
Kopstal	2	6
7. Mamer	4	4
8. Kuerich	3	
Steinfeld	3	6
9. Hamm	4	
Sandweiler	2	
Contern	2	8
10. Frisange	3	
Weiler z. Tamm	3	6
11. Bettembourg	5	
Leudelange	3	8

12. Hesperange	4		12. Hesperingen	4	
Roeser	4	8	Röser	4	
13. Kayl	4		13. Kayl	4	
Schiffange	4	8	Schiffingen	4	8
14. Mondercange	4		14. Monnerich	4	
Reckange-s.-M.	4	8	Neefingen a. d. W.	4	8
15. Mersch	4		15. Werfch	4	
Lintgen	2	6	Yintgen	2	6
16. Boevange	3		16. Böwlingen	3	
Useldange	3	6	Weldingen	3	6
17. Tuntange	3		17. Tüntingen	3	
Saenl	3	6	Säul	3	6
17. Bettborn	3		18. Bettborn	3	
Viechten	3	6	Wichten	3	6
19. Grosbous	3		19. Grosbous	3	
Wahl	2		Wahl	2	
Folschette	3	8	Folschette	3	8
20. Arsdorf	2		20. Arsdorf	2	
Bigonville	2		Bondorf	2	
Perlé	4	8	Perl	4	8
21. Redange	6		21. Redingen	6	
Ell	2	8	Ell	2	8
22. Beckerich	4	4	22. Beckerich	4	4
23. Bissen	4	4	23. Bissen	4	4
24. Bastendorf	3		24. Bastendorf	3	
Fouhren	3	6	Fouhren	3	6
25. Vianden	3		25. Vianden	3	
Putscheid	3	6	Putscheid	3	6
26. Bourscheid	4		26. Burscheid	4	
Hoscheid	2	6	Hoscheid	2	6
27. Erpeldange	4	4	27. Erpeldingen	4	4
28. Berg	3		28. Berg	3	
Schieren	3	6	Schieren	3	6
29. Feulen	3		29. Feulen	3	
Mertzig	3	6	Wierzig	3	6
30. Bettendorf	4	4	30. Bettendorf	4	4
31. Ermsdorf	3		31. Ermsdorf	3	
Reisdorf	3	6	Reisdorf	3	6
32. Mertert	4	4	32. Mertert	4	4
33. Biwer	4		33. Biwer	4	
Manternach	4	8	Manternach	4	8
34. Wormeldange	4		34. Wormeldingen	4	
Lemingen	2	6	Lenningen	2	6

35. Belzdorf	3		35. Bepdorf	5	
Flaxweiler	3	6	Flaxweiler	3	6
36. Schuttrange	4	4	36. Schüttringen	4	4
37. Dalheim	4		37. Dalheim	4	
Waldbredimus ...	2	6	Waldbredimus ...	2	6
38. Burmerange	2		38. Bürmeringen ...	2	
Mondorf	4	6	Mondorf	4	6
39. Remerschen	3		39. Remerschen	3	
Wellenstein	3	6	Wellenstein	3	6
40. Bous	3		40. Bous	3	
Stadbredimus ...	3	6	Stadbredimus ...	3	6
41. Berdorf	4	4	41. Berdorf	4	4
42. Rosport	3		42. Rosport	3	
Mompach	3	6	Mompach	3	6
43. Consdorf	3		43. Consdorf	3	
Bech	3	6	Bech	3	6
44. Beaufort	3		44. Beaufort	3	
Waldbillig	3	6	Waldbillig	3	6
45. Medernach	2		45. Medernach	2	
Nommern	4	6	Nommern	4	6
46. Larochette	3		46. Fels	3	
Fischbach	3		Fischbach	3	
Heffingen	2	8	Heffingen	2	8
47. Junglinster	4	4	47. Junglinster	4	4
48. Niederanven	4		48. Niederanven	4	
Rodenbourg	4	8	Rodenbourg	4	8
49. Boulaide	3		49. Rauschleiden	3	
Harlange	3	6	Harlange	3	6
50. Mecher	4		50. Mecher	4	
Neumhausen	2	6	Neumhausen	2	6
51. Esch-s.-Säre	2		51. Esch a. d. Sauer ...	2	
Heiderscheid	4	6	Heiderscheid	4	6
52. Giesdorf	3		52. Giesdorf	3	
Kautenbach	3	6	Kautenbach	3	6
53. Eschweiler	3		53. Eschweiler	3	
Wiltwerwiltz	3	6	Wiltwerwiltz	3	6
54. Oberwampach ...	4		54. Oberwampach	4	
Winseler	4	8	Winseler	4	8
55. Asselborn	4		55. Asselborn	4	
Böwange (Cl.) ...	1	8	Böwange (Cl.) ...	4	8
56. Hachiville	4		56. Hefzingen	4	
Trisviengen	4	8	Trisviengen	4	8
57. Weiswampach ...	4		57. Weiswampach	4	
Heinerscheid	4	8	Heinerscheid	4	8

58. Clervaux.....	3	
Muus, ausen	3	6
59. Hosingen	4	
Consthum.....	2	6

58. Clerv	3	
Wunshansen.....	3	6
59. Hosingen.....	4	
Consthum.....	2	6

Les conseils des taxateurs nommés pour les années 1920 et ss. sont chargés de terminer les opérations de taxation de 1919 des communes respectives pour lesquelles ils sont nommés, pour autant qu'elles ne seraient pas terminées avant le 1^{er} janvier 1920.

Les membres des conseils des taxateurs qui, au 31 décembre 1919, n'ont accompli que deux années de fonctions resteront membres du conseil du groupe de communes dans lequel leur commune a été classée. La série de sortie de 1922 comprendra ces taxateurs et les taxateurs désignés par le sort jusqu'à concurrence de la moitié du conseil de taxation.

Art. 7. Par dérogation à l'art. 32 de la loi du 8 juillet 1913, les matrices de rôles ne seront publiées qu'après la confection du rôle et l'expédition des bulletins de la commune afférente.

Art. 9. Par dérogation aux art. 47 et 51 de la loi du 8 juillet 1913, le recours contre une décision du conseil des taxateurs est porté au conseil de révision dans un délai de trente jours francs de la date du bulletin d'impôt; le recours contre une décision du conseil de révision est porté au Conseil d'Etat dans un délai de vingt jours francs de la notification administrative de la décision. Ces délais doivent être observés sous peine de forclusion.

Art. 10. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 12 décembre 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYBENS.

CHARLOTTE.

Die für das Jahr 1920 und ff. ernannten Taxatoren sind mit der Fertigstellung des Veranlagungsgeschäftes von 1919 in den Gemeinden beauftragt, für welche sie ernannt sind, insoweit dasselbe am 1. Januar 1920 noch nicht beendigt ist.

Die Taxatorenräte, welche am 31. Dezember 1919 erst zwei Jahre amtlich haben, bleiben Mitglied des Taxatorenrates in dem Einschätzungsbezirk, welchem ihre Wohngemeinde zugezählt wurde. Dieselben gehören zusammen mit den durch das Los bis zur Hälfte der Mitgliederzahl bezeichneten Taxatoren zur Austrittsreihe von 1922.

Art. 8. Die Mutterrollen werden, in Abweichung von Art. 32 des Gesetzes vom 8. Juli 1913, nach Aufstellung der Hüberollen und nach Ausfertigung der Steuerzettel der betreffenden Gemeinden veröffentlicht.

Art. 9. In Abweichung von Art. 47 und 51 des Gesetzes vom 8. Juli 1913, ist die Berufung gegen eine Entscheidung des Taxatorenrates innerhalb dreißig Tagen vom Datum der Mahnung vor den Revisionsrat, die Berufung gegen eine Entscheidung des Revisionsrates innerhalb zwanzig Tagen vom Datum der amtlichen Zustellung der Entscheidung vor den Staatsrat zu bringen. Diese Fristen sind bei Strafe des Rechtsverlustes einzuhalten.

Art. 10. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Burenburg, den 12. Dezember 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
H. N e y b e n s.

Charlotte.